Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w tym dniu,\* że Tyr będzie zapomniany\*\* przez siedemdziesiąt lat,\*\*\* jak dni jednego króla. Po upływie siedemdziesięciu lat stanie się z Tyrem jak w pieśni o nierządnicy:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) w tym dniu, הַהּוא ּבַּיֹום : wg 1QIsa a : הוא ביום . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tyr będzie zapomniany : brak w 1QIsa a. Najazdy na Tyr: Salmanasar V (722 r. p. Chr.), Sancheryb (705–681 r. p. Chr.), Asarhaddon (677 r. p. Chr.), Aszurbanipal (668 r. p. Chr.), Nebukadnesar (572 r. p. Chr.). Artakserkses III tłumił bunt Tyru w 351 r. p. Chr. Dopiero Aleksander zburzył Tyr w 332 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Być może okres od początku rządów Sancheryba do odbudowy powodzenia miasta, czyli: 701-630 r. p. Chr. Tyr, zanim został pokonany, wytrzymał trzynastoletnie oblężenie (587-572 r. p. Chr.) ze strony wojsk Nebukadnesara. Zdobyty został dopiero przez Aleksandra Wielkiego w 332 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-4)